

題號： 48

國立臺灣大學103學年度碩士班招生考試試題

科目：口譯基本議題

節次： 4

題號：48

共 1 頁之第 1 頁

注意事項：請依各題指定語言作答（第1題以英文回答，第2題以中文回答），否則不予計分

1. English as a lingua franca (ELF) is the use of the English language as a common means of communication for speakers of different languages. With the spread of ELF, researchers have started to explore its effects on interpreting quality and on the conference interpreting profession as a whole. Cook (2012) pointed out three aspects which interpreters are affected by ELF: (1) Many interpreters are non-native English speakers. (2) Many source texts are from non-native English speakers and target texts for non-native English speakers. (3) Many receivers of interpreting service now understand English source texts and therefore do not absolutely need interpreting service. Please discuss from these three perspectives the effects of ELF on the profession of conference interpreting and how interpreters can cope with this trend.

(Please answer this question in English) 60%

2. 請選取一場你看過的口譯活動（電視/網路上看過或實際參與的皆可），描述該場口譯的場合、主題、講者、觀眾、口譯型態，並就你對口譯理論與實務的了解，探討口譯員在該活動中所扮演的角色、口譯時遇到的挑戰與解決方式。

（本題請以中文作答，並注意論述的條理）40%

試題隨卷繳回